Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś uwiedzie dziewicę, która nie była zaręczona, i położy się z nią, to nabędzie ją sobie, za opłatą ślubną, za żonę.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś uwiedzie nie zaręczoną z nikim dziewicę i dojdzie między nimi do współżycia, to wniesie on opłatę ślubną i pojmie ją sobie za żonę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś uwiedzie dziewicę, która nie jest poślubiona, i położy się z nią, musi jej dać posag *i* weźmie ją sobie za żonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby kto zwiódł pannę, która nie jest poślubiona, i spałby z nią, da jej koniecznie wiano, i weźmie ją sobie za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby kto zwiódł pannę jeszcze nie poszlubioną i spałby z nią, da jej wiano i będzie ją miał za żonę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśliby ktoś uwiódł dziewicę jeszcze nie zaręczoną i obcował z nią, uiści [rodzinie] opłatę i weźmie ją za żonę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli ktoś uwiedzie dziewicę nie zaręczoną i śpi z nią, da za nią opłatę ślubną i pojmie ją za żonę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jej ojciec nie będzie chciał mu jej oddać, odważy tyle srebra, ile wynosi opłata ślubna za dziewicę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet gdyby jej ojciec kategorycznie sprzeciwiał się wydaniu jej za niego, ma zapłacić sumę równoważną opłacie ślubnej za dziewicę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak ojciec jej stanowczo nie zgodził się dać mu jej, musi wypłacić tyle srebra, ile wynosi posag dziewic.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli jej ojciec odmówi dania mu jej, to odważy [ojcu] srebro według opłaty [ślubnej] za dziewicę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж, забороняючи, заборонить і не захоче її батько віддати її йому за жінку, дасть батькові гроші згідно з віном дівчат.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli jej ojciec nie zechce ją wydać za niego to niech odważy srebro, stosownie do wiana dziewic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli mężczyzna uwiedzie dziewicę, która nie jest zaręczona, i się z nią położy, to bezwarunkowo ma ją nabyć jako żonę za cenę kupna.

[1)] <x>50 22:28-29</x>